

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών (08. Theragāthāpāṭi)

10. Το βιβλίο των δέκα (10. Dasakanipāto)

[Thag 10.1-7, PTS 56-61]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών

10. Το βιβλίο των δέκα

1. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Καλουντάγι

- 527.** «Τα δέντρα τώρα, σεβάσμιε κύριε, είναι σαν αναμμένα κάρβουνα, καρποφόρα, αφού απέβαλαν τη στέγη τους·
αυτά λάμπουν σαν να έχουν φλόγες, είναι ο κατάλληλος χρόνος, μεγάλε ήρωα, μέτοχε των γεύσεων.
- 528.** «Τα δέντρα ανθισμένα, ευχάριστα, από παντού προς όλες τις κατευθύνσεις αναδίδουν άρωμα·
Αφήνοντας τα φύλλα, ποθώντας καρπούς, είναι καιρός να αναχωρήσεις από εδώ, ήρωα.
- 529.** «Ούτε πολύ κρύο ούτε πολύ ζέστη, η εποχή είναι ευχάριστη για ταξίδι, σεβάσμιε κύριε·
Ας σε δουν οι Σακίγια και οι Κόλιγια, να διασχίζεις τον Ροχινί με το πρόσωπο στραμμένο προς τα πίσω.
- 530.** «Με ελπίδα οργώνει το χωράφι, με ελπίδα σπέρνεται ο σπόρος·
Με ελπίδα οι έμποροι πηγαίνουν, στον ωκεανό, αυτοί που φέρνουν πλούτη·
Η ελπίδα με την οποία στέκομαι, αυτή η ελπίδα μου ας εκπληρωθεί.
- 531.** «Ξανά και ξανά σπέρνουν σπόρο, ξανά και ξανά βρέχει ο βασιλιάς των θεών·
Ξανά και ξανά οι αγρότες οργώνουν το χωράφι, ξανά και ξανά τα δημητριακά έρχονται στο βασίλειο.
- 532.** «Ξανά και ξανά οι ζητιάνοι τριγυρίζουν, ξανά και ξανά οι γενναιόδωροι δίνουν·
Ξανά και ξανά οι γενναιόδωροι αφού δώσουν, ξανά και ξανά πηγαίνουν στον ουράνιο τόπο.
- 533.** «Ο ήρωας πράγματι εξαγνίζει επτά γενιές, σε όποια οικογένεια γεννιέται ο ευρείας σοφίας·
Θεωρώ ότι ο θεός των θεών είναι ικανός, διότι από σένα γεννήθηκε ο σοφός με το αληθινό όνομα.
- 534.** «Σουντοντάνα ονομαζόταν ο πατέρας του μεγάλου σοφού, η μητέρα του Βούδα όμως ονομαζόταν Μάγια·
αυτή που κυοφόρησε τον Μπόντχισαττα στην κοιλιά της, με την κατάρρευση του σώματος χαίρεται στον ουρανό.
- 535.** «Αυτή η Γκοταμί πεθαμένη, αφού πέθανε από εδώ, προικισμένη με θεϊκές

ηδονές·

αυτή χαίρεται με τα πέντε είδη αισθησιακής ηδονής, περιτριγυρισμένη από εκείνες τις ομάδες θεών.

- 536.** «Είμαι γιος του Βούδα, αυτού που σηκώνει το ασήκωτο, του Ανγκίρασα, του ασύγκριτου, του ακλόνητου·
ο πατέρας του πατέρα μου εσύ είσαι, Σάκκα, κατά τη Διδασκαλία, Γκόταμα, είσαι ο παππούς μου».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Καλουντάγι...

2. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Εκαβιχαρίγια

- 537.** «Μπροστά ή πίσω, αν κανένας άλλος δεν βρίσκεται·
εξαιρετικά άνετα είναι, σε αυτόν που ζει μόνος στο δάσος.
- 538.** «Λοιπόν, μόνος θα πάω, στο δάσος που επαίνεσε ο Βούδας·
άνετα είναι σε αυτόν που ζει μόνος, στον αποφασισμένο μοναχό.
- 539.** «Το ευχάριστο που φέρνει χαρά στους γιόγκι, που το συχνάζουν μεθυσμένοι
ελέφαντες·
μόνος, κυρίαρχος του εαυτού μου, γρήγορα θα εισέλθω στο δάσος.
- 540.** «Στο ανθισμένο ψυχρό δάσος, στη δροσερή ορεινή χαράδρα·
Αφού δροσίσω τα μέλη μου, θα περπατήσω μόνος.
- 541.** «Μόνος, χωρίς δεύτερο, στο ευχάριστο μεγάλο δάσος·
πότε θα διαμένω, έχοντας ολοκληρώσει τη λειτουργία μου, χωρίς νοητικές
διαφθορές;
- 542.** «Έτσι σε μένα που επιθυμώ να πράξω, η πρόθεση ας εκπληρωθεί·
θα επιτύχω εγώ ο ίδιος, κανείς άλλος δεν είναι πράττων για άλλον.
- 543.** «Τώρα δένω την πανοπλία μου, θα εισέλθω στο δάσος·
δεν θα βγω από εκεί, χωρίς να έχω φτάσει στην εξάλειψη των νοητικών
διαφθορών.
- 544.** «Καθώς φυσάει το δροσερό αεράκι, ψυχρό και ευωδιαστό·
θα διασπάσω την άγνοια, καθισμένος στην κορυφή του βουνού.
- 545.** «Στο δάσος σκεπασμένο με άνθη, στην κλιτύ βέβαια δροσερή·
ευτυχής με την ευδαιμονία της απελευθέρωσης, θα χαρώ στο ορεινό
καταφύγιο.
- 546.** «Εγώ λοιπόν με ολοκληρωμένο σκοπό, όπως η σελήνη τη δέκατη πέμπτη·
με όλες τις νοητικές διαφθορές εξαλειμμένες, δεν υπάρχει πλέον
επαναγέννηση».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Εκαβιχάρι...

3. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Μαχακαπίνια

- 547.** «Αυτός που βλέπει το μέλλον εκ των προτέρων, τόσο την ωφέλεια όσο και τη βλάβη, αυτή τη δυάδα·
οι εχθροί του ή αυτοί που αναζητούν την ωφέλειά του, δεν βρίσκουν αδυναμία αν και ψάχνουν.
- 548.** «Αυτού του οποίου η μνήμη επί της αναπνοής είναι πλήρης, καλά αναπτυγμένη·
σταδιακά εξασκημένη, όπως διδάχθηκε από τον Βούδα·
αυτός φωτίζει αυτόν τον κόσμο, όπως η σελήνη ελευθερωμένη από τα σύννεφα.
- 549.** «Λευκή πράγματι είναι η συνείδησή μου, απεριόριστη, καλά αναπτυγμένη·
διαπερασμένη και ανυψωμένη, φωτίζει όλες τις κατευθύνσεις.
- 550.** «Ζει ακόμη κι ο σοφός, ακόμη κι αν τα πλούτη του εξαντληθούν·
αλλά με την απώλεια της σοφίας, ακόμη κι ο πλούσιος δεν ζει.
- 551.** «Η σοφία διακρίνει τη μάθηση, η σοφία αυξάνει τη φήμη και τον έπαινο·
ο άνθρωπος εδώ που συνοδεύεται από σοφία, ακόμη και μέσα στις δυστυχίες βρίσκει ευτυχίες.
- 552.** «Αυτό δεν είναι σημερινό φαινόμενο, ούτε χθεσινό ούτε εκπληκτικό·
εκεί όπου κάποιος θα γεννιόταν και θα πέθαινε, εκεί τι θα ήταν εκπληκτικό;
- 553.** «Αμέσως μετά τη γέννηση, από τη ζωή ο θάνατος είναι βέβαιος·
Γεννημένοι, γεννημένοι πεθαίνουν εδώ, διότι τα έμβια όντα έχουν τέτοια φύση.
- 554.** «Αυτό δεν είναι προς όφελος του νεκρού, το κλάμα των άλλων ανθρώπων για χάρη της ζωής του·
το κλάμα για τον νεκρό δεν φέρνει ούτε φήμη ούτε καθαρότητα, ούτε επαινείται από ασκητές και βραχμάνους.
- 555.** «Η όραση και το σώμα βλάπτονται από αυτό, η ομορφιά, η δύναμη και η νόηση φθίνουν·
οι εχθροί του χαίρονται σε όλες τις κατευθύνσεις, αυτοί που αναζητούν την ωφέλειά του δεν είναι ευτυχισμένοι.
- 556.** «Γι' αυτό λοιπόν ας επιθυμεί πολυμαθείς και σοφούς να κατοικούν στην οικογένεια·
με τη δύναμη της σοφίας των οποίων το καθήκον εκπληρώνεται, διαβαίνουν σαν με πλοίο ποτάμι πλημμυρισμένο».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Μαχακαππίνα...

4. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Τσούλαπαντάκα

- 557.** «Βραδεία ήταν η πρόοδός μου, περιφρονημένος στο παρελθόν εγώ·
ο αδελφός μου με απέβαλε, 'πήγαινε τώρα εσύ στο σπίτι'.
- 558.** «Εγώ λοιπόν αποπεμφθείς, στο πρόπυλο του μοναστηριού της Κοινότητας·

δυσареστημένος στάθηκα εκεί, έχοντας προσδοκία στη Διδασκαλία.

- 559.** «Ο Ευλογημένος εκεί ήρθε, το κεφάλι μου χάιδεψε·
αφού με έπιασε από το μπράτσο, με οδήγησε στο μοναστήρι της Κοινότητας.
- 560.** «Με συμπόνια ο Διδάσκαλος μου έδωσε χαλάκι για τα πόδια·
'Αυτό το αγνό να καθορίσεις, στο πλάι καλά καθορισμένο'».
- 561.** «Αφού άκουσα τα λόγια του, έζησα χαίροντας στη Διδαχή·
ανέπτυξα την αυτοσυγκέντρωση, για την επίτευξη του ύψιστου σκοπού.
- 562.** «Γνωρίζω τις προηγούμενες ζωές, ο θείος οφθαλμός έχει εξαγνιστεί·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 563.** «Αφού δημιούργησε χίλιες φορές τον εαυτό του, ο Πάνθακα·
κάθισε στο ωραίο άλσος μάνγκο, μέχρι την αναγγελία της ώρας.
- 564.** «Τότε ο Διδάσκαλος μου έστειλε, αγγελιαφόρο που ανήγγειλε την κατάλληλη
ώρα·
Όταν αναγγέλθηκε η ώρα, πλησίασα μέσω του αέρα.
- 565.** «Αφού προσκύνησα τα πόδια του Διδασκάλου, στο πλάι κάθισα·
αφού με αντιλήφθηκε καθισμένο, τότε ο Διδάσκαλος δέχτηκε.
- 566.** «Άξιος λατρείας για ολόκληρο τον κόσμο, αποδέκτης των προσφορών·
πεδίο αξιέπαινων πράξεων για τους ανθρώπους, δέχτηκε την προσφορά».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Τσουλαπάνθακα...

5. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Κάππα

- 567.** «Γεμάτο με ρύπους από διάφορα μέρη, προερχόμενο από μεγάλο βόθρο·
σαν ώριμη δεξαμενή λυμάτων, μεγάλο απόστημα, μεγάλη πληγή.
- 568.** «Γεμάτο πύο και αίμα, βυθισμένο σε βόθρο κοπριάς·
το σώμα που στάζει υγρά, πάντα ρέει σαπίλα.
- 569.** «Δεμένο με εξήντα τένοντες, αλειμμένο με επίχρισμα σάρκας·
Τυλιγμένο με χιτώνα δέρματος, ένα σάπιο σώμα χωρίς σκοπό.
- 570.** Συναρμολογημένο από σύνδεσμο οστών, δεμένο με νήματα νεύρων·
από τη συνένωση πολλών στοιχείων, εκτελεί τις στάσεις του σώματος.
- 571.** «Σταθερά κατευθυνόμενος προς τον θάνατο, κοντά στον βασιλιά του
θανάτου·
αφού εγκαταλείπει ακριβώς εδώ, ο άνθρωπος πηγαίνει όπου επιθυμεί.
- 572.** «Από την άγνοια είναι εμποδισμένο το σώμα, από τους τέσσερις νοητικούς
κόμβους είναι δεμένο·

το σώμα βυθίζεται στις νοητικές πλημμύρες, καλυμμένο από το δίκτυ των υπολανθανουσών τάσεων.

- 573.** «Ζεμένος στα πέντε νοητικά εμπόδια, προικισμένος με λογισμό· Ακολουθούμενος από τη ρίζα της επιθυμίας, σκεπασμένος με το σκέπασμα της αυταπάτης.
- 574.** «Έτσι αυτό το σώμα λειτουργεί, κινούμενο από τον μηχανισμό της πράξης· και η επιτυχία τελειώνει σε αποτυχία, ο χωρισμός επέρχεται.
- 575.** «Όσοι τυφλοί ανόητοι κοινοί άνθρωποι θεωρούν δικό τους αυτό το σώμα· αυξάνουν τη φρικτή ύπαρξη, αναλαμβάνουν επαναγέννηση.
- 576.** «Όσοι αποφεύγουν αυτό το σώμα, σαν φίδι αλειμμένο με κοπριά· έχοντας εκριζώσει τη ρίζα της ύπαρξης, θα επιτύχουν το τελικό Νιμπάνα, χωρίς νοητικές διαφθορές».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Κάππα...

6. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Ουπασένα, γιου του Βανγκάντα

- 577.** «Απομονωμένο, χωρίς πολλές φωνές, κατοικημένο από άγρια ζώα· ας χρησιμοποιεί ο μοναχός ένα τέτοιο κατάλυμα, για χάρη της απομόνωσης.
- 578.** «Από σωρούς απορριμμάτων φέρνοντας, από νεκροταφεία και από δρόμους· από αυτά διπλό χιτώνα φτιάχνοντας, τραχύ να φορά χιτώνα.
- 579.** «Αφού κάνει τον νου ταπεινό, διαδοχικά από οικογένεια σε οικογένεια· ας περιφέρεται ο μοναχός για προσφερόμενη τροφή, με φυλαγμένες τις θύρες, καλά συγκρατημένος.
- 580.** «Ακόμα και με το λιτό ας είναι ικανοποιημένος, ας μην ποθεί άλλη γεύση πολλή· αυτού που είναι άπληστος στις γεύσεις, στη διαλογιστική έκσταση δεν χαίρεται ο νους.
- 581.** «Με λίγες επιθυμίες και ικανοποιημένος, απομονωμένος ας κατοικεί ο σοφός· Χωρίς συναναστροφές με οικοδεσπότες, και με τους άστεγους, και με τους δύο.
- 582.** «Όπως ηλίθιος ή βουβός, έτσι ας δείχνει τον εαυτό του· ας μη συνομιλεί υπερβολικά, ο σοφός εν μέσω της Κοινότητας.
- 583.** «Αυτός δεν θα κατηγορούσε κανέναν, θα απέφευγε την καταστροφή· συγκρατημένος στον κύριο μοναστικό κώδικα, και γνωρίζοντας το μέτρο στην τροφή.
- 584.** «Αυτός που έχει ορθώς συλλάβει το σημάδι, επιδέξις στην έγερση της συνείδησης· Θα επιδιόταν στην ηρεμία, και την κατάλληλη ώρα στη διόραση.

585. «Προικισμένος με ενεργητικότητα και ακατάπαυστη προσπάθεια, ας είναι πάντα αφοσιωμένος στον διαλογισμό· και χωρίς να φτάσει στο τέλος της δυστυχίας, ο σοφός δεν θα έφτανε σε εμπιστοσύνη.

586. «Σε αυτόν που διαμένει έτσι, τον μοναχό που επιθυμεί την αγνότητα· όλες οι νοητικές διαφθορές εξαλείφονται, και επιτυγχάνει τη σβέση».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Ουπασένα Βανγκανταπούττα...

7. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Γκοτάμα (του άλλου)

587. «Θα κατανοούσε το δικό του όφελος, θα εξέταζε τη διδαχή· και ό,τι εδώ θα ήταν πρόπον, για αυτόν που έχει αποδεχτεί τον ασκητισμό.

588. «Ο καλός φίλος εδώ, η εκτεταμένη ανάληψη της εξάσκησης· και η επιθυμία για ακρόαση των σεβαστών, αυτό είναι πρόπον για τον ασκητή.

589. «Σεβασμός στους Βούδες, εκτίμηση στη Διδασκαλία όπως πραγματικά είναι· και τιμή στην Κοινότητα, αυτό είναι πρόπον για τον ασκητή.

590. «Αφοσιωμένος στην καλή συμπεριφορά και στον κατάλληλο τόπο, ο βιοπορισμός καθαρισμένος, αμεμπτος· και η σταθεροποίηση της συνείδησης, αυτό είναι πρόπον για τον ασκητή.

591. «Η θετική συμπεριφορά και η αποχή, η εμπνευστική στάση του σώματος· και η προσπάθεια στην ανώτερη συνείδηση, αυτό είναι πρόπον για τον ασκητή.

592. «Τα δασικά καταλύματα, απομακρυσμένα, χωρίς θόρυβο· πρέπει να συχνάζει σε αυτά ο σοφός, αυτό είναι πρόπον για τον ασκητή.

593. «Η ηθική και η πολυμάθεια, η διερεύνηση των φαινομένων όπως πραγματικά είναι· η πλήρης συνειδητοποίηση των αληθειών, αυτό είναι πρόπον για τον ασκητή.

594. Θα αναπτύξει την αντίληψη ότι είναι παροδικό, την αντίληψη του μη-εαυτού και την αντίληψη της ρυπαρότητας· και τη δυσαρέσκεια για τον κόσμο, αυτό είναι πρόπον για τον ασκητή.

595. Θα αναπτύξει τους παράγοντες της φώτισης, τις βάσεις πνευματικής δύναμης, τις ικανότητες και τις δυνάμεις· την ευγενή οδό με τα οκτώ συστατικά μέρη, αυτό είναι πρόπον για τον ασκητή.

596. «Την επιθυμία θα εγκατέλειπε ο σοφός, τις νοητικές διαφθορές με τις ρίζες τους θα έσπαζε· θα διέμενε ελεύθερος, αυτό είναι πρόπον για τον ασκητή».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Γκόταμα...

Αυτή είναι η συνολική σύνοψη -

Ο Καλουντάγι και αυτός ο πρεσβύτερος, ο μοναχικά διαμένων και ο Καππίνα·
ο Τσουλαπάνθακα, ο Κάππα και ο Ουπασένα και ο Γκόταμα·
αυτοί οι επτά πρεσβύτεροι μοναχοί στη δεκάδα, και εβδομήντα στίχοι εδώ.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών. 10. Το βιβλίο των δέκα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org